



Centar za samostalni život
osoba sa invaliditetom Srbije

...pravo na izbor



SLOBODA
FREEDOM

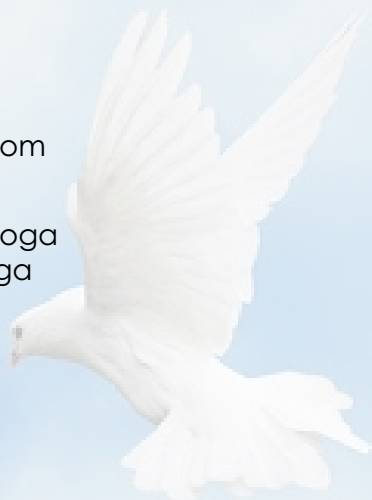


FREEDOM – EUROPEAN DAY OF INDEPENDENT LIVING



Šta je sve sloboda...

Imati svoj dom
Voleti život
Smejati se bez razloga
i plakati kad ti je do toga
Lenstvovati ceo dan ali
i raditi ono što voliš
Davati i tražiti zauzvrat
Pokazati da postojiš...



I u doba koronavirusa razmišljali smo o tome šta je sloboda za svakog od nas. Ovo su neka naša razmišljanja...



To have your
own home

To love life

Laugh for no reason and
cry when you feel like it

To be lazy all day long but
also to do what you love

To give and seek in return

Show that you exist...

What is freedom ...

Even in the time of coronavirus, we thought about what freedom means for each of us. Here are some of our thoughts...

Mimica Živadinović



Sloboda

San je svakog roba da raskine okov,
nada logoraša da preživi logor,
bolesnog je želja da postane zdrav,
poniženog težnja da ostane prav.

Pravo svake misli da slobodno leti,
pravo svakog glasa da se snažno čuje,
pravo svake reči da se izgovori,
pravo svakog da se za slobodu bori.

Da gledam kroz prozor u nebo nad grobljem
i u krošnju bora pod kojim ću biti.
O smrti? Bez straha da mislim o njoj,
da ponosno živim i da budem svoj.

Freedom

Every slave's dream is to break the shackles,
the prisoner's hope is to survive the jail,
sick has desire to become healthy,
the subdued want to stay right.

Every thought has right to fly freely
every voice has right to be heard strongly,
every word has right to be spoken,
everyone's right is to fight for freedom.

To look out the window into the sky above the cemetery
and into the pine canopy under which I will be.
About death? Without fear of thinking about her,
to live proudly and be my own.

Svetislav Marjanović



Sloboda govora i svog ličnog mišljenja i stava koja mi omogućuje da komuniciram u društvu i iznosim svoja mišljenja ,u nadi da će ista ta biti prihvaćena s obzirom da često osobe sa invaliditetom budu diskriminirane i čija mišljenja se ne uvažavaju.

Sloboda kretanja je meni jako bitna, jer sama se ne mogu kretati gde poželim, već uz pomoć nekoga.

Sloboda da volim i budem voljena, podjednako, istom merom kao i sve druge osobe.



Freedom of speech and my personal opinions and attitudes that enable me to communicate in society and express my opinions in hope that it will be accepted as people with disabilities are often discriminated their opinions are not respected.

Freedom of movement, which is very important to me because I cannot move anywhere I want, but someone else should help me.

The freedom to love and be loved in the same measure as any other person.

Nela Milanović



Sloboda znači mogućnost donošenja odluka, pravljenja izbora samostalno uz preuzimanje rizika i odgovornosti, ostvarivanje različitih prava na osnovu ravnopravnosti sa drugima. Između ostalog sloboda obuhvata pravo da odlučujem hocu li živeti kod svoje kuće sa porodicom ili u zajednici sa drugim ljudima i mogućnost da angažujem nekoga ko će mi pomagati oko obavljanja svakodnevnih aktivnosti u vreme i na način koji ja odaberem i koji meni odgovara. Za osobe sa invaliditetom sloboda obuhvata i prava na kretanje pristupačnim okruženjem, javnim prevozom, nesmetan pristup uslugama u sredini u kojoj žive.



Freedom means being able to make decisions, make choices on your own - with risk and responsibility, and exercise different rights on basis of equality with others. Freedom includes the right to decide whether I want to live at home with my family or in community with other people, and the opportunity to hire someone to assist me in my day-to-day activities in a time and manner that I choose and that suits me. For persons with disabilities, freedom also includes the right to move around in an accessible environment, by public transport, and unimpeded access to services in the environment in which they live.

Damjan Tatić



Kažu da je sloboda san o kome su mnogi sanjali dok nisu prikupili hrabrost i izborili se za nju. Pre dvadeset godina sam opčinjen meditacijom čitao velikog Ošoa koji je rekao da je sloboda hrabrost da budeš ono što jesi.

Od života dobijemo onoliko koliko smo za to spremni, sposobni, istrajni, hrabri da se za to izborimo. Individualno, težnja za slobodom u nekim sferama pojačana je u zavisnosti koliko nam je u tom trenutku uskraćena, o čemu najviše govori i trenutna situacija gde većina ljudi u svetu vreme provodi u izolaciji.



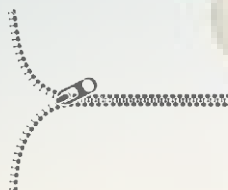
It has been said that Freedom is a dream, many have dreamed of, until they become courage enough to fight for it. Twenty years ago I was fascinated by meditation reading the great Osho who said that freedom is the courage to be who you are.

We get as much from life as we are prepared for, capable for, persistent for, courageous to fight for. Individually, the pursuit of freedom in some spheres is heightened, depending on how much we are denied at that moment, which is the current situation where most people in the world spend time in some kind of isolation.

Dimitrije Gligorijević



Sloboda je jedna od osnovnih ljudskih prava svakog čoveka. Ona je osnova i smisao života... Ima li išta vrednije od slobode, bilo koje vrste... da voliš, da veruješ, da se nadaš, da biraš, da sanjaš, da priznaš, da uživaš, da letiš, da budeš ono što jesi... Sve to i još mnogo toga ne možeš bez slobode. Sloboda daje čoveku ključeve za sva vrata, ne dozvoljava da ga neko ili nešto ograničava, daje mu nove šanse i prilike. Sloboda znači živeti život onako kako mi to želimo, bez granica, predrasuda. Imati slobodu da izraziš svoje mišljenje i da pokažeš ko si.



Freedom is one of the basic human rights of every human being. It is the basis and meaning of life ... Is there anything more valuable than freedom of any kind ... to love, to believe, to hope, to choose, to dream, to acknowledge, to enjoy, to fly, to be who you are... You can't do all of that and much more without freedom. Freedom gives a person the keys to every door, doesn't allow someone or something to restrict him, gives him new chances and opportunities. Freedom means living life the way we want it, without boundaries, prejudice, having the freedom to express your opinions and show who you are.

Slobodan Milojković



Ideja slobode je važna i ona se ne ograničava samo na slobodu kretanja ili slobodu izražavanja. Ona je poštovanje mog i tuđeg integriteta ličnosti, jer postoji međuzavisnost mene i ostalih jedinki društva. Osobama sa invaliditetom se često ugrožava i ograničava sloboda ličnosti, usled još uvek rasprostranjenog "medicinskog modela", počev od donosioca odluka na mikro i makro strukturnom nivou. Sloboda osobe sa invaliditetom zavisi od pristupa jednakih mogućnosti i prava ka kvalitetnoj zdravstvenoj nezi, adekvatnoj socijalnoj zaštiti: pristupačnosti obrazovanju i zapošljavanju - ekonomskoj nezavisnosti. Ali, bez razvijenosti servisa podrške osobama sa invaliditetom, ne može se govoriti o samostalnosti i kreiranju slobode.



The idea of freedom is important and is not limited to freedom of movement or freedom of expression. It is respect of mine and other peoples' integrity, because there is an interdependence between all individuals of society. Personal freedom for persons with disabilities is often restricted, due to widespread "medical model", starting with decision makers at micro and macro levels. The freedom of persons with disabilities depends on access to equal opportunities and the right to quality health care, adequate social protection: accessibility to education, employment and economic independence. But without the stability of support service, one cannot speak of independence and freedom creation.

Neven Manojlović



Sloboda je kada smeš. Sloboda je kada nemaš krila, a možeš da poletiš. Sloboda je kada ne moraš da budeš hrabar da učiniš ono što želiš. Sloboda je i kada voliš. Kada sam biraš. Sloboda je kada pitaš i kada odgovaraš. Sloboda je kada ne možeš da se krećeš, a uvek stigneš na cilj.

Freedom is when you dare. Freedom is when you have no wings and still you can fly. Freedom is when you don't have to be brave to do what you want. Freedom is also when you love. When you choose on your own. Freedom is when you ask and when you answer. Freedom is when you can't move, and you always reach your destination.

Nevena Tomić

Sve se čoveku možeš uzeti, mogu nas zatvoriti, zabraniti da šetamo ali nam ne mogu uzeti, pravo na izbor, pravo da voliš, da veruješ, da se nadaš, da biraš, da sanjaš, sam da donosis odluke i snosiš posledice, da glasaš, a da ne moraš da slikaš listić za koga, da zakonom ostvaruješ svoje pravo a ne da za njega moliš ili tražiš vezu, da budeš ono što jesi...Sve to je sloboda.....

You can take everything from a person, you can imprison a person, forbid him/her to walk but they cannot take them the right to choose, the right to love, to believe, to hope, to choose, to dream, to make decisions and bear the consequences, to vote, without having to take a photo of your vote and share, to exercise your right by law and not to pray for it or seek for unjust favor, to be who you are ... All that is freedom ...

Tomislav Pantić



Naravno da meni sloboda znači pravo na život, a život nosi sa sobom ljubav, druženje sa prijateljima, uživanje u svakodnevnim sitnicama, putovanjima, slobodnom kretanju i još mnogo toga lepog, ali i ružnog što život nosi sa sobom, ali ipak ne do te mere da se izgubi sloboda.

Sada su mi neke podrazumevane slobode potpuno isključene, svode se na fiziološke i one egzistencijalne, koje su ustvari samo potrebe, a ne i slobode. I to malo slobode što mi je ostalo, više nemam, jer sam u kućnom pritvoru odnosno izolaciji, kao i većina nas, zbog pojave Kovida19. Život postaje životarenje iz dana u dan, uz gomilu stvari koje u svakodnevnom životu uzimamo "zdravo za gotovo", a sada smo i to izgubili. Sloboda je život, a život nažalost nije uvek uslovljen slobodom...SLOBODA=ŽIVOT nisu uvek apsolutni.

I kao što bi rekla moja voljena slikarka i revolucionarka Frida Kahlo: "Ništa nije apsolutno. Sve se menja, sve se kreće, sve poleti i odleti".

For me, freedom means the right to life, and life brings love, hanging out with friends, enjoying in everyday little things, traveling, free movement and much more, but also the ugly thing that life carries with it, but still not to the point to lose freedom.

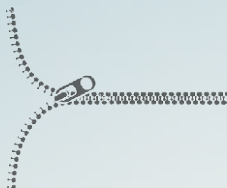
Now, some of my former freedoms are completely excluded and reduced to physiological and existential ones, which are really only needs, not freedoms. And I have no more freedom because I am under house isolation, like most of us, because of the appearance of COVID-19.

Life is becoming a day-to-day life, with a bunch of things that we take for granted in our daily lives, and now we have lost that too. Freedom is life, and unfortunately life is not always conditioned by freedom ... FREEDOM = LIFE are not always absolute. But as my beloved painter and revolutionary Frida Kahlo would say, "Nothing is absolute. Everything changes, everything moves, everything takes off and goes away."

Aleksandra Haravan



Sloboda je za mene moć uma, mir u duši...ono kada i iza rešetaka misliš, ciljaš. Tragaš za dugom u nekom mraku. Da bi žena sa invaliditetom bila slobodna, prvo mora da bude srećna.



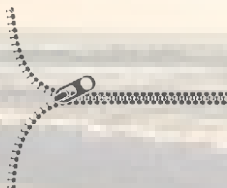
For me, freedom is the power of the mind, peace of mind ... kind of thinking behind the bars. You're looking for the rainbow in the dark. For a disabled woman to be free, means that she must be happy at first.

Marija Obrovački

Sloboda = Život

Život bez samostalnog odlučivanja, kretanja, bez putovanja, socijalizacije, druženja NIJE život!

Sloboda = Dostojanstven život



Freedom = Life

Life without one's own decision making, moving, traveling, socializing, friendship is NOT life!

Freedom = A dignified life

Jasmina Barać Petrović



Upoznala sam dečaka koga je život, slučajno jednog jutra ostavio zauvek u kolicima... Bio je tužan, jer ne može da se igra po parkovima, da trči po livadama, što nije slobodan kao i ostala deca. Rekla sam u parku jednog dana, da je mašta bezgranična sloboda, da sa njom može da obidje ceo svet, da nauči da se glasno smeje, i da taj svet gleda u sto više boja. Na licu mu se pojavio osmeh, pružio mi je ruke da se zagrlimo.... I juče ga sretoh, u stvari njih...u krilu mu sedi plavokosa devojčica, a kolica gura žena, glasno se smeju...odzvanja grad...sloboda...samo da je od sebe pustimo prema drugima...



I met a boy whose life, accidentally, left him in a wheelchair one morning ... He was sad because he could not play in the parks, run in the meadows, and not as free as other children. I said him once in the park - imagination is endless freedom, that he can tour the whole world with imagination, learn to laugh out loud, and look at that world in as many colors as possible. A smile appeared on his face, he gave me a big hug And yesterday I met him, in fact them ... a woman pushed the wheelchair laughing loudly and he carried a little blond girl in his lap ... their laugh echoed thr city...freedom ... just to let us go to others ...

Nadica Brkić



Za mene sloboda znači živeti bez straha, biti odgovoran za sebe i za svoja dela, ali isto tako i dozvoliti drugima da budu odgovorni za sebe.

Odgovornost je sloboda, sloboda je odgovornost, jedno bez drugog ne može.

Sloboda je mogućnost da živimo kako želimo, s tim da ne povređujemo druge. Sloboda je pravo na izbor vlastitog puta. Biti slobodan znači prevladati svoje strahove.

Za mene sloboda znači poštovanje svih ljudskih prava u skladu sa zakonom i Konvencijom o pravima osoba sa invaliditetom.

For me, freedom means living without fear, being responsible for yourself and your actions, but also allowing others to be responsible for themselves.

Responsibility is freedom, freedom is responsibility, one cannot be without another.

Freedom is the ability to live as we wish, without hurting others. Freedom is the right to choose one's own path. Being free means overcoming your fears.

To me, freedom means respect of all human rights in accordance with the law and the UN CRPD.

Dragana Petrović



Sloboda je po meni širok pojam i način življenja. Način razmišljanja, mašta i snovi, hrabrost reći svoje mišljenje, kretati se bez ikakvog ograničenja i živeti život po svome. Kada sam bila dete nisam imala slobodu da ostvarim svoje želje i misli, da izađem iz kuće i družim sa vršnjacima jer su o tome odlučivali roditelji. Sada sam samostalna i sama kreiram svoj život, sama odlučujem imam svoju slobodu u pogledu kretanja i uopšte svih sfera.



Freedom is a broad concept and way of life in my opinion. Mindset, imagination and dreams, courage to say your opinion, to move without any restriction and to live life in your own way. When I was a kid, I didn't have the freedom to exercise my thoughts, desire, to go out of the house and hang out with my peers because it was my parents' decision. Now I am independent and create my own my own life, deciding on my own, I have my freedom with regard to movement and in all spheres in general.

Gordana Cvetković



Po mom mišljenju, sloboda je dar od Boga, koja je darovana svima nama. To znači da možemo da živimo život koji sami organizujemo na način na koji mislimo da je najbolji i najpametniji za nas. Da bez ograničenja ili straha možemo da iskažemo svoje mišljenje, da maštamo, volimo, donosimo odluke i budemo spremni da ih realizujemo .. da budemo to što jesmo a ne ono što drugi žele ili očekuju od nas. Sloboda je, takođe, kad smo svi isti i kad svi možemo da uživamo u ovom svetu u slozi, imamo pravo na svoj stav i postupke za koje snosimo odgovornost sami. Za sve ovo potrebno je posedovanje ljubavi, koja nam daje snagu i pomaže da hrabro sa radošću nosimo sav teret sa kojim se suočavamo u svakodnevnom životu. Naravno sloboda nam je garantovana i Ustavom.



In my opinion, freedom is a gift from God, which is given to all of us. This means that we can live the life we organize ourselves in the way we think is the best and the smartest for us, that without limitation or fear we can express our opinions, fantasize, love, make decisions and be ready to realize them ... to be what we are and not what others want or expect from us. Freedom is also when we are all the same and when we can all enjoy this world in harmony, we have the right to our own attitude and actions for which we are responsible. All of this requires the most important is the amount of love, which gives us strength and helps to bravely bear with joy all the burdens we face in our daily lives. Of course, our freedom is guaranteed by the Constitution.

Gordana Stojanović



Moj prvi seminar o ženskim pravima, a ja entuzijastična srednjoškolka. Prva dva dana smo se nekako sakupile uz obavezno kašnjenje zbog samo jednog pristupačnog kombija na ovoliki Beograd. Trećeg dana je kombi sve dovezao na seminar, a onda se pokvario. Ostala sam kod kuće u suzama. Tada mi je delovalo kao kraj sveta. Ispostavilo se da možda jeste prvi put da sam propustila nešto do čega mi je toliko stalo zato što nisam imala prevoz, ali ne i poslednji.

Život nas uči da se sloboda osvaja iz dana u dan, da se za adaptirani prevoz, pristupačnost, servis personalnih asistenata, naša prava borimo 24 sata dnevno, kao i što živimo.



My first seminar on women's rights, and I was an enthusiastic high school student. For the first two days, somehow we got together with the usually delay due to just one accessible van in this area of Belgrade. On the third day, the van brought everybody to the seminar except me, and then it broke down. I stayed home in tears. It seemed like the end of the world to me then. It turns out that maybe it's the first time I've missed something I care so much about, because I didn't have transportation, but it was not the last time.

Life teaches us that freedom is conquered day by day, that we are struggling 24 hours a day for adapted transportation, accessibility, service of personal assistants, and beside all of this we are living.

Jelena Milošević



Mene kao osobu sa invaliditetom reč sloboda asocira na mogućnost da se nesmetano što samostalnije krećem po gradu u kome živim. To znači da koristeći beli štap mogu da odem od tačke A do tačke B (odem do prodavnice, apoteke, pošte, mesta na kome volontiram ili radim). Da bi to bilo omogućeno slepim i slabovidim ljudima u Srbiji neophodno je da postoje obuke na kojima će stručnjaci za orijentaciju u prostoru obučavati ljude sa oštećenjem vida za samostalno kretanje, ali i da na raskrsnicama postoji veći broj zvučnih ili govornih semafora, po propisima urađenih taktilnih staza.

U ovom vanrednom stanju slobodu za mene predstavlja to što sama mogu da odem do prodavnice, pekare, apoteke. Trenutak kada sam se tokom ovog vanrednog stanja zabrinula bio je onaj u kome sam čula informaciju da postoji predlog da i osobama sa invaliditetom bude zabranjen izlazak iz svojih domova. Na sreću on nije usvojen i ja i dalje za najosnovnije potrebe mogu da odem do grada. Zato uvek kažem, da je pored mojih prijatelja, takođe i beli štap moj drug koji ne zahteva mnogo a puno toga omogućava.

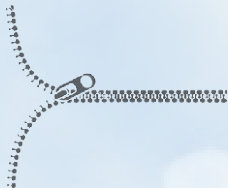
For me as a disabled person, the word freedom refers to the ability to move around the city where I live as freely as possible. This means that using the white stick I can go from point A to point B (go to the store, pharmacy, post office, place where I volunteer or work). In order to enable blind and visually impaired people in Serbia, it is necessary that there should be trainings with orientation experts in the area who will train people with visual impairment for independent movement, but also that at the intersections there are a greater number of sound or speech traffic lights, according to the regulations made by tactile track.

In this state of COVID-19 emergency, the freedom for me is that I can go to the store, bakery, pharmacy on my own. The moment when I was worried during this state of emergency was the one where I heard information that there was a proposal to ban persons with disabilities from leaving their homes. Fortunately, it was not the case and I can still go to the city for the most basic needs. That is why I always say that in addition to my friends, there is also a white stick that is my friend that does not require much, but it allows a lot.

Marija Milanović



Najlepši osećaj koji jedna osoba sa invaliditetom može doživeti je sloboda. Biti slobodan kretati se i biti prihvaćen u društvu.



The most beautiful feeling one disabled person can experience is freedom. To be free to move and to be accepted in the society.

Jelena Milojević

Kroz mnogo civilizacijskih perioda, sloboda je bila različito definisana. Nisu uvek svi imali pravo na slobodu, a status slobodan, ili ne-slobodan čovek nije mogao da odabere, nego je bio dodeljen po rođenju.



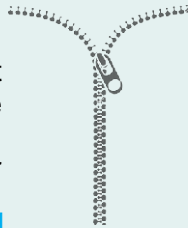
Through many periods of civilization, freedom was defined differently. Not everyone was always entitled to liberty, and the status of "free or non-free" was not given by choice, but was assigned by birth.

Dragan Jovanović



Centar za samostalni život
OSI Srbije

...pravo na izbor



Center for Independent
Living Serbia

...right to a choice



CENTAR ZA SAMOSTALNI ŽIVOT
OSOBA SA INVALIDITETOM SRBIJE
11040 Beograd, Milenka Vesnića 3
Tel. +381 11 367 5317
Fax. +381 11 367 5318
office@cilsrbija.org
www.cilsrbija.org

Maj, 2020.